Cuadernos LIRICO

Revista de la red interuniversitaria de estudios sobre las literaturas rioplatenses contemporáneas en Francia

23 | 2021

La vereda de enfrente. Cruces entre las literaturas argentina y chilena del siglo XX

Perec y Cortázar en un cotidiano revisitado: resonancias entre pasado y presente. Sobre Paula Klein, *Petites mémoires et écriture du quotidien*. Cortázar, *Perec et leurs échos contemporains*

Perec and Cortázar. Everyday revisited: reverberations between past and present

Perec et Cortázar dans un quotidien revisité : résonances entre passé et présent

Lisandro Relva

Édition électronique

URL : <https://journals.openedition.org/lirico/11060>

DOI : 10.4000/lirico.11060

ISSN : 2262-8339

Éditeur

Réseau interuniversitaire d'étude des littératures contemporaines du Río de la Plata

Référence électronique

Lisandro Relva, « Perec y Cortázar en un cotidiano revisitado: resonancias entre pasado y presente. Sobre Paula Klein, *Petites mémoires et écriture du quotidien*. Cortázar, *Perec et leurs échos contemporains* », *Cuadernos LIRICO* [En ligne], 23 | 2021, mis en ligne le 15 décembre 2021, consulté le 07 janvier 2022. URL : <http://journals.openedition.org/lirico/11060> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/lirico.11060>

Ce document a été généré automatiquement le 7 janvier 2022.

Cuadernos LIRICO está distribuido bajo una Licencia Creative Commons Atribución-NoComercial-SinDerivar 4.0 Internacional.

Perec y Cortázar en un cotidiano revisitado: resonancias entre pasado y presente. Sobre Paula Klein, *Petites mémoires et écriture du quotidien*. *Cortázar, Perec et leurs échos contemporains*

Perec and Cortázar. Everyday revisited: reverberations between past and present
Perec et Cortázar dans un quotidien revisité : résonances entre passé et présent

Lisandro Relva

RÉFÉRENCE

Klein Paula, *Petites mémoires et écriture du quotidien. Cortázar, Perec et leurs échos contemporains*, Paris, Classiques Garnier, 2021, 326 páginas.

- 1 *Petites mémoires et écriture du quotidien*. Cortázar, Perec et leurs échos contemporains, ensayo de Paula Klein recientemente aparecido en ediciones Classiques Garnier, tiene la virtud de presentarse como lo que es: un trabajo sobre memoria, sobre cotidianos, sobre ecos, nociones que van armando constelaciones de textos, nombres, condiciones e intensidades a partir del trabajo con el archivo como dimensión a la vez poética y política.

- 2 Dos gestos parecen orientar esta escritura ensayística: por un lado, la recuperación de dos grandes firmas, Julio Cortázar y Georges Perec, en su común “opción por lo pequeño” (la introducción, en efecto, inicia con un epígrafe de Miguel Abensour al respecto); por otro, la arriesgada decisión de abrir, de producir tajos en el cuerpo acaso esclerosado de esas escrituras en un intento por restituirles, mediante una lúcida interpretación, su carácter profano. En las tres partes que componen el trabajo (“Redescubrir lo cotidiano”, “Proyectos de vida y de escritura”, “Archivistas de la cotidianidad”) encontramos aperturas, atajos, salvoconductos imprevistos que enlazan la mirada infra-ordinaria de Perec con el *Buenos Aires Tour* de María Negroni y Jorge Macchi, la corrección de pruebas de *Libro de Manuel* que Cortázar encara en Alta Provenza en 1972 con los diarios luminosos de Mario Levrero, el deseo de archivo perecquiano en *W ou le souvenir d'enfance* y la urgencia del documento en *Aparecida* de Marta Dillon. Recuperación y apertura, entonces, como elementos de una misma operación crítica: la autora sabe que la fuerza de su mirada lectora no se localiza tanto en los materiales abordados como en los enlaces que se producen entre ellos, los pasadizos que comunican textualidades dispares, inconciliables siguiendo la organización que las lecturas consagradas instituyen. El itinerario crítico de Klein ingresa una y otra vez por los costados, en la tentativa de “aprender a redescubrir la singularidad, ahí cuando es negada “a lo grande”” (Abensour en Klein, 22, en todos los casos se trata de mi traducción).
- 3 El ensayo comienza con una breve introducción que presenta la obra de los dos autores principales para pensar los modos en que sus literaturas serían capaces de alterar nuestra experiencia del tiempo, más precisamente nuestras formas de dar cuenta del pasado y de diagramar sus vínculos con el (nuestro) presente.
- 4 Con tal propósito, la primera parte se organiza en torno a la cuestión de lo cotidiano. Noción reticente a toda definición oclusiva, lo cotidiano es entendido aquí como un modo de manifestar más que como un conjunto de factibilidades recurrentes, una manera de interrogar las representaciones realistas encaramadas sobre el criterio de lo verosímil, es decir, una vía *otra* de acceso a lo real. Si es que existe un giro hacia lo cotidiano verificable -al menos en Francia- desde los años 70 y dos décadas más tarde en América Latina -demora vinculada con los regímenes dictatoriales que asolaron la

región-, la pregunta de Klein es: “¿cómo es que lo cotidiano se impuso, poco a poco, como materia literaria digna de consideración? ¿de qué manera esta temática inaugura un diálogo fértil entre los saberes de la literatura y los de las ciencias sociales?” (20).

- 5 La autora va tramando en su escritura las derivas situacionistas de mediados de siglo con las interrogaciones de la micrología y la “hermenéutica de lo banal” (36), la macro y la micro-historia de la mano de Carlo Ginzburg, Ferdinand Braudel y Michel de Certeau en los setenta y ochenta con las sucesivas apuestas literarias de Perec por un modo de narrar sostenido en lo “infra-ordinario”, esto es, un método de conocimiento histórico capaz de dar cuenta de la dialéctica entre lo micro y lo macro, lo individual y lo colectivo, lo particular y lo general, una forma de des-condicionamiento de la mirada que se insinúa también en Cortázar. Siguiendo a Klein, la notación de lo insignificante, lo marginal, lo anecdótico permite articular las preocupaciones historiográficas del paradigma indicial ginzburgiano con el “fantástico cotidiano” del escritor argentino, en la medida en que la atención dirigida hacia lo cotidiano, su estabilidad precaria, funciona como forma de resistencia a la estandarización de la historia y la memoria, como espacio propicio para la inminencia de lo inesperado, como instancia a disputar para dar lugar a otras maneras de “hacer con la nada”. En esta parte del ensayo, la crítica propone una lectura minuciosa y detenida en clave procedimental de las obras de Perec y Cortázar que las reinscribe con agilidad en las filiaciones (y des-filiaciones) del Oulipo y en la saga de la literatura experimental para plantear la tensión productiva que ambas expresan entre experimentación y planificación de la escritura: si el escritor francés tiende a una textualización programada, más o menos regida por protocolos, instrucciones y planes redaccionales, en Cortázar Klein advierte una defensa sostenida de la libertad en el proceso de escritura en la que regularmente operan las técnicas del montaje, el collage, el reciclado textual o la apelación a escrituras de otros. La apertura, en este punto, ocurre por el lado del libro-objeto de Negroni y Macchi (2004) ya mencionado y *Un livre blanc* (2007) de Philippe Vasset, en los que la autora lee las hibridaciones entre lo factual y lo poético resultantes de una mirada atenta a lo real cotidiano.
- 6 “Proyectos de vida y de escritura” (107) es el título de la segunda parte del ensayo, construida a partir de la noción de “obra-proyecto”, que se configuraría en la articulación inestable entre experimentación literaria y disciplina de vida, entre programa de trabajo y performance artística. En tanto categoría analítica, “nos confronta con las nuevas modalidades mediante las que la literatura contemporánea desborda el soporte libro impreso para hibridarse con otras prácticas artísticas” (109). Es decir, se vuelve una herramienta habilitante del pasaje del arte hacia su afuera, de lo estético hacia lo extra-estético, de lo personal a lo colectivo. Pero la obra-proyecto supone, además, cierta puesta en escena del escritor en tanto escribe o produce la obra. La investigación de Klein rastrea, en este punto, los géneros literarios que pueden asumir las exigencias de ese particular “work in progress”: es entonces que accedemos a un lúcido contraste en el interior de las escrituras del yo en el que la autora aquietta las aguas confusas de lo autobiográfico, lo autoficcional y el diario de escritor para analizar diversas producciones en las que lo cotidiano y la escritura de sí se dejan atravesar en reciprocidad. Los conceptos de “diario del afuera” y de “diario éxtimo” (122), recuperados de Annie Ernaux y Michel Tournier respectivamente, permiten a Klein visitar bajo un mismo prisma las producciones de Perec (*Tentative d'épuisement d'un lieu parisien*) y de Cortázar junto a Carol Dunlop (*Los autonautas de la cosmopista*) para juntar y leer las migajas del tiempo cotidiano que estas han ido dejando caer:

según Klein lo cotidiano abre los géneros mediante la sustracción de los límites que separan el registro personal de la memoria común mediante lo que esa instancia tiene de compartido e impropio. Aquí acontece la segunda apertura: los diarios de Mario Levrero y de Édouard Levé, cercanos en estas inflexiones del yo a Perec y Cortázar, componen formas de la notación cuyos proyectos escriturarios giran en torno de las “pequeñas nada” de la vida de todos los días. Algo de extrañamente etnográfico, casi sociológico, parecería presidir las indagaciones de estos materiales literarios, algo que permite acceder a otros “modos de conocimiento, alternativos aunque complementarios de los de las ciencias sociales” (154). Klein elige hablar de “etnógrafos de lo próximo” para dar cuenta de una tendencia, un giro etnográfico que, promediando los setenta en Francia y más cerca del comienzo del nuevo siglo en Argentina, constituiría una de las novedades más inobjetables en los modos de abordar la reflexión sobre el pasado reciente. Perspectiva epistemológica a la vez que toma de posición política, esta forma particular de etnografía se sostiene, en los autores analizados, por la convicción de que es en la realidad prosaica, en la temporalidad del acá-ahora, en lo efímero que hace a lo infraleve duchampiano, donde una mirada detenida, ralentizada, des-colocada podría producir transformaciones políticas. En *Los autonautas...*, por ejemplo, Klein se detiene a analizar los micro-eventos documentados que constituyen una suerte de reseña de una experiencia con la intención de cuestionar, precisamente, cierta experiencia dominante de la historia. Misceláneas, almanaque, libro-álbum coexisten no sin conflictos en esas páginas que Cortázar y Dunlop trazan para incitar una experiencia de lectura atenta, copartícipe de las “cosas comunes” que ahí se registran. La tercera apertura actualiza la mirada etnográfica presente en obras como *Tokio infra-ordinaire* (2003) de Jacques Roubaud y dos libros de Gonzalo Maier, *Material rodante* (2015) y *El libro de los bolsillos* (2016), en los que la apelación a las pequeñas historias, los eventos anecdóticos, lo residual de la vida en las calles realmente existentes, es parte fundamental de una exploración de lo cotidiano que procura pensar las memorias precarias de un presente no menos precario, exento de toda pretensión de épica histórica.

- 7 Los métodos que intervienen en esas narrativas, propios de los “archivistas de lo cotidiano”, actúan como vasos comunicantes para la tercera y última parte del trabajo de Klein: “Archivistas de la cotidianidad” (199). Al estudiar las implicancias literarias y políticas del actual giro archivístico en la construcción de la memoria colectiva reciente, la autora distingue entre los archivos historiográficos-institucionales, en los que la categoría de “fuente” sigue funcionando para señalar una relación íntima con la verdad -con *lo sucedido*-, y los modos en que la literatura se reapropia de métodos y herramientas que, más que confirmar las tradiciones epistemológicas a las que pertenecen en origen, buscan socavar su fiabilidad en tanto acceso no mediato al pasado. Es en esa escisión heredada entre los saberes literarios y los de la historia donde la mirada crítica de Klein se pone a circular: escrituras ordinarias, trabajos con archivos menores, historias de “lo poco” van jalonando una reflexión hecha de indicios, de pistas, de trazos incompletos, lacunares, no del todo fiables, que operan contra la reificación de la memoria cultural.
- 8 Tras recuperar las principales teorizaciones francesas contemporáneas en torno al archivo (Foucault (1969), Ricoeur (1985), Farge (1989), Derrida (1995)), la crítica se sitúa en el cruce entre poética y política que la mirada archivística habilita. *Libro de Manuel* vuelve a escena para señalar precisamente la tensión que la recorre y la declina, su des-generación constitutiva: ni ficción ni obra-documento, a la vez este y aquella, la novela

de Cortázar sería una pionera de esa articulación, tan conflictiva como productiva, entre la dimensión literaria y la dimensión documental, en la medida en que tensiona hasta el límite la dialéctica entre la verdad factual y la verdad de la literatura. Siguiendo a Klein, si el activismo artístico de los sesenta y setenta -donde el texto de Cortázar se inscribe- reproduce la pretensión de una verdad alcanzable a través de la politización del campo estético, el arte documental que se impone desde los ochenta ya no reclama para sí la potencia política del arte sino que apuesta por formas documentales del testimonio, entendido no solo como denuncia sino como objeto de reflexión en sí mismo.

- 9 Las últimas dos aperturas, ambas contenidas en esta tercera parte, abren caminos intransitados que recorren las geografías a la vez literarias y políticas del giro documental en *Aparecida* (2015) de Dillon, el trabajo con los restos, los desechos arrancados a la nada en *L'herbier des villes* (2010) de Hervé Le Tellier y los conflictos suscitados en la reconstrucción de una memoria generacional de la dictadura chilena en *Facsimil* (2015) de Alejandro Zambra.
- 10 El ensayo cierra con una conclusión organizada en torno a tres apartados correspondientes a las tres partes estructurantes (“Escuchar los “ruidos de fondo” de la historia”; “La literatura como laboratorio de experimentación”; “Giro documental y reciclajes productivos”) que operan a la vez como síntesis y como invitaciones a seguir desmalezando el momento presente mediante una re-visitación del pasado que no busque confirmar lo conocido sino atender a las heterogeneidades soslayadas.
- 11 Esta escritura de Klein se deja pensar en el método y la práctica de la suscitación que actúa prestando oído a los rumores, los balbuceos, las inconsistencias, los “ruidos de fondo” que resisten en lo ya dicho, en lo siempre ya-conocido, para abrirle paso a lo porvenir.

AUTEURS

LISANDRO RELVA

Universidad Nacional de La Plata – Université de Poitiers
lisandrorelva93@gmail.com